

독 어

2014년 시행 5급(행정) 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 우리말로 번역하시오.

(총 30점)

1) Eine „Revolution“ kommt auf uns zu – darüber sind sich viele einig – die einschneidender sein wird als ein politischer Umsturz: Die Gesellschaft ergraut. Die Bundesbürger werden heute dreimal so alt wie vor 200 Jahren und gleichzeitig werden weniger Kinder geboren. Die Erscheinung betrifft alle Industrieländer und wird zunehmend zu einem weltweiten Problem. Der demographische Wandel wird die soziale und politische Landschaft und die Märkte verändern.

Im Mittelpunkt der politischen Diskussion steht, wie das sozial funktionieren soll: Immer weniger Aktive müssen bei sinkenden Beschäftigungszahlen immer mehr Ruheständler finanzieren und die Jüngeren treten zu spät ins Arbeitsleben ein, weil die Ausbildungszeiten lang sind. Wird der Arbeitnehmer wieder länger arbeiten müssen? Das Renteneintrittsalter mit 67 Jahren ist schon angepeilt. Werden „altersgerechte“ Arbeitsplätze geschaffen werden? Da müsste sich der Trend in der Personalpolitik der Wirtschaft gründlich ändern. (10점)

* demographisch : 인구통계학적인

* anpeilen : ~을 목표점으로 삼다, ~쪽으로 방향을 정하다

2) Rund 20000 Tonnen Plastikmüll landen jedes Jahr im Meer und damit auch im Wattenmeer. Der Kunststoffabfall bedroht das Ökosystem: Meerestiere verwechseln die bunten Fetzen mit Nahrung und verhungern dann mit vollem Mägen. Oder sie verfangen sich in Müllteilen und verenden qualvoll. Und wenn sich der Kunststoff zersetzt, werden giftige Inhaltsstoffe freigesetzt. Aber auch ökonomisch gibt es Probleme. Die Urlaubsstrände an der Nordseeküste müssen täglich aufwendig gesäubert werden. Zudem werden oft Fischernetze oder Schiffsschrauben durch Müllteile beschädigt. Grundsätzlich sind viel umfangreichere Maßnahmen nötig, um die Nordsee vom Müll zu befreien. (10점)

* sich zersetzen : 분해되어 사라지다

3) Außenminister Westerwelle erklärte heute zur „State of the Union“-Rede von Präsident Obama: „Mit seiner Rede markiert Präsident Obama wichtige außenpolitische Schwerpunkte, die wir teilen und unterstützen. Ich begrüße, dass der Präsident weitere nukleare Abrüstungsfortschritte anstrebt. Nukleare Abrüstung und nukleare Nichtverbreitung sind zentrale sicherheitspolitische Fragen unserer Zeit. Deshalb wünsche ich mir, dass Russland die ausgestreckte Hand für weitere Verhandlungen annimmt. Die Bundesregierung begrüßt ebenso nachdrücklich das Bekenntnis von Präsident Obama zu Verhandlungen über eine transatlantische Freihandelszone. Ich hoffe, dass hier ein kräftiges politisches Momentum entsteht und zügig Nägel mit Köpfen gemacht werden können.“ (10점)

* das Momentum : 계기, 추진력



제 2 문. 다음 글을 독일어로 옮기시오.

(총 20점)

- 1) 유럽연합(EU) 회원국으로 이루어진 유럽의 내수시장은 국내총생산을 기준으로 볼 때 세계에서 가장 큰 공동시장이다. 그 중에서도 유로를 공식 통화로 도입한 EU 그룹을 유로존이라고 부른다. 현재 유로존은 18개 EU 국가들로 구성되어 있다. 유로존의 통화정책에 대해서는 유럽중앙은행이 결정권과 책임을 가지고 있다. 유럽중앙은행은 유로존에 속한 국가들의 중앙은행과 함께 유로체제를 형성하고 있다. (10점)

* 국내총생산: das Bruttoinlandsprodukt

* 유럽중앙은행: die Europäische Zentralbank

- 2) 나는 어렸을 때 똥똥했고 항상 먹는 것을 좋아했다. 스포츠에는 특별한 흥미를 느끼지 못했다. 그래서인지 축구경기를 보러 간 적은 한 번도 없었다. 나는 요리하는 것을 가장 좋아했다. 하지만 열여덟 살이 되던 해 생일 날, 더 이상 이렇게 지속할 수는 없겠다는 생각이 들었다. 내 삶을 바꾸어 보고 싶어 다이어트를 시작했지만 결국 며칠 후에 다시 그만두었다. 내 의지력만으로는 도저히 배고픔을 참을 수 없었다. 그 이후로도 다이어트를 자주 시도했지만 성공을 거두지는 못했다. 그러던 어느 날, 내 여자 친구가 영양섭취와 건강에 대한 책 한 권을 선물해 주었다. 그 책을 읽고 난 후 문득 나는 내 문제를 이해했고 식사습관을 완전히 바꾸게 되었다. 이제 내가 내 몸무게 때문에 곤란을 겪는 경우는 거의 없다. (10점)

안전행정부 시험출제과장



안전행정부

독 어

2 / 2